

PANERAI

ISTRUZIONI/INSTRUCTIONS

Caro cliente,  
ci congratuliamo con Lei per l'acquisto dell'orologio Panerai Luminor.  
In questo libretto troverà le istruzioni per l'uso nonché tutti i dettagli circa la manutenzione. Qualora avesse necessità di ulteriori informazioni, non esiti a contattarci ai numeri telefonici oppure alle caselle di posta elettronica elencati in fondo al libretto di istruzioni.

*Dear client,  
we congratulate you on the purchase of the Panerai Luminor watch.  
In this booklet you will find the instructions for use as well as all the information about servicing your watch. Should you need further information, do not hesitate to contact us by telephone or by e-mail on the numbers or at the addresses listed at the end of the instruction booklet.*

---

NOME - NAME

---

INDIRIZZO - ADDRESS

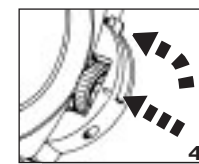
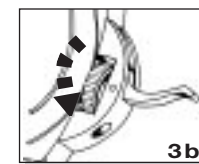
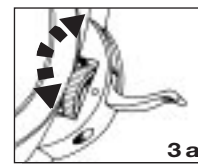
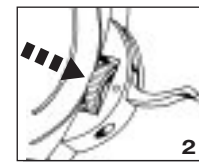
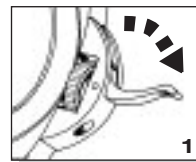
# SOMMARIO - CONTENTS

## Instructions for use

Italiano	•	4
English	•	11
Français	•	17
<i>Deutsch</i>	•	24
Español	•	32
日本語	•	40
Русский	•	47
中文	•	55

## Panerai After-Sales Service

Italiano	•	60
English	•	63
Français	•	66
<i>Deutsch</i>	•	69
Español	•	72
日本語	•	75
Русский	•	78
中文	•	81



## ストラップ

パネライ ストラップは、ぬるま湯で洗い、自然乾燥してください。その際は、熱を持った物の上に載せたり直射日光に当てて乾燥させたりしないでください。水分が急激に蒸発すると、ストラップの形や品質にダメージを与える可能性があります。特に海やプールで泳いだ後は、ストラップを真水で十分にすすぎ洗いしてください。

ストラップとバックルを交換する場合は、取扱いの間違い等を防ぐため、パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店へお持ちいただくことをお勧めします。パネライの正規アフターサービスセンターまたは正規取扱店では、パネライの時計ケースに合う正確なサイズ、ブランド基準に沿った品質のパネライ ストラップをご用意しております。

オフィチーネ パネライが使用しているアリゲーターレザーは、米国ルイジアナの農場産です。生産者は厳しい規格を遵守しており、ルイジアナで絶滅の危機に瀕している野生のアリゲーターの安定した成育に貢献することを誓約しています。パネライは、絶滅の危機に瀕している、もしくはそれに近い野生種のレザーは使用いたしません。

## ご注意

表示の防水レベルを超える水深でのご使用は避けてください。

## パネライ アフターサービス

時計を永く優れた品質で使用していただくため、パネライはさまざまなアフターサービスをご用意しております。

サービスの種類については、[www.panerai.com](http://www.panerai.com)をご覧ください。

オフィチーネ パネライは、予告なしにモデルを変更する場合があります。

画像は一例を示すものです。実際の商品は異なる場合があります。

## PANERAI LUMINOR

С 1860 года компания Guido Panerai & Figlio из Флоренции, поставщик Королевского военно-морского флота Италии, производит измерительные приборы, отличающиеся высокой точностью и сложностью функций.

В 1936 году компания Officine Panerai выпустила первую опытную модель часов Radiomir. В последующие годы процесс разработки часов претерпел существенные изменения, которые позволили создать более устойчивые к экстремальным условиям модели: Radiomir 1940, ушки которой состав-ляют единое целое с металлическим корпусным кольцом и Luminor 1950 с инновационным устройством защиты заводной головки. В 1993 году Officine Panerai представила первую коллекцию «гражданских» часов, став одним из бесспорных лидеров среди производителей спор-тивной линии Высокого часового искусства.

В 1993 году для первой «гражданской» коллекции часов Panerai был разработан корпус Luminor. Простые формы и связь с традициями этих часов обусловили мировое признание Officine Panerai, выходящее далеко за пределы узкого круга любителей и коллекционеров, которые уже до 1993 года высоко ценили своеобразие продукции итальянского бренда. Корпус Luminor, сконструированный по образцу корпуса знаменитых часов Luminor 1950 для подводного спецназа итальянского ВМФ, интерпретирует ставшие классическими пропорции в современном ключе. При этом сохранены все преимущества исторической модели, обеспечившие ей культовый статус в мире спортивных часов высокого класса. Уникальный и впечатляющий дизайн демонстрирует ярко выраженный мужской характер, соответствующий высокой прочности этих часов. Ушки вырезаны из той же металлической заготовки, что и корпус, а их контур идеально соответствует форме запястья. Как и в случае Luminor 1950, эти часы легко распознать по устройству защиты

---

заводной головки, которое гарантирует высокую водонепроницаемость корпуса.


#### КОРПУС

Корпус часов изготовлен из цельного блока нержавеющей стали AISI 316L по технологии, состоящей из целого ряда сложных операций.

Сначала штапуется исходная заготовка корпуса, которая затем подвергается в общей сложности 60 различным операциям, прежде чем превратиться в готовое изделие. Серия проверок качества с применением высокоточных инструментов гарантирует исключительную прочность и точность хода часов.

Антибликовое стекло изготовлено из синтетического сапфира (корунда), уступающего по твердости лишь алмазу. Оно не имеет изъянов, полностью прозрачно, не дает бликов и устойчиво к царапинам. Слегка выгнутая поверхность гарантирует полную видимость циферблата и сопротивляемость стекла высокому давлению на большой глубине.

На крышке корпуса выгравированы его идентификационный номер, порядковый номер часов в годовой серии, название материала и максимально допустимая глубина погружения.

Водонепроницаемость часов, обозначенная на задней крышке символом , отражена в барах, соответствует гидростатическому давлению водяного столба на 1 квадратный сантиметр поверхности на допустимых глубинах в нормальных условиях. Глубина: 3 бара ~ 30 метров; 5 бар ~ 50 метров; 10 бар ~ 100 метров; 30 бар ~ 300 метров.

#### РЕМЕШОК И БРАСЛЕТ

Ремешки из кожи, кожи аллигатора, ткани и каучука, как и металлические браслеты, являются гипоаллергенными.

---

#### МЕХАНИЗМЫ

Механизм высокого качества калибра Panerai OP XXX, размером 13¼ линии, 25 камней, с автоподзаводом. Баланс из сплава Glucydur®, 28 800 полуколебаний/час. Противоударное устройство Incabloc®. 170 деталей. Запас хода 50 часов. Функции: часы, минуты, малая секундная стрелка, дата. К часовому механизму прилагается сертификат C.O.S.C. (Швейцарский институт хронометрии).

Механизм высокого качества калибра Panerai OP XXXI, размером 13¼ линии, 25 камней, с автоподзаводом. Баланс из сплава Glucydur®, 28 800 полуколебаний/час. Противоударное устройство Incabloc®. 178 деталей. Запас хода 50 часа. Функции: часы, минуты, малая секундная стрелка, дата, второй часовой пояс. К часовому механизму прилагается сертификат C.O.S.C. (Швейцарский институт хронометрии).

Механизм высокого качества калибра Panerai OP XXXII, размером 13¼ линии, 25 камней, с автоподзаводом. Баланс из сплава Glucydur®, 28 800 полуколебаний/час. Противоударное устройство Incabloc®. Запас хода 50 часов. 187 деталей. Функции: часы, минуты, малая секундная стрелка, дата, индикатор запаса хода. К часовому механизму прилагается сертификат C.O.S.C. (Швейцарский институт хронометрии).

---

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ PANERAI LUMINOR

### ЗАВОД ЧАСОВ

Часы оснащены автоматическим часовым механизмом. После длительной остановки рекомендуется завести часы несколькими поворотами заводной головки по часовой стрелке. Перед заводом часов откройте рычаг устройства защиты заводной головки.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Откройте малый рычаг защитного механизма заводной головки.
2. Вытяните заводную головку в положение 2 и установите необходимое время.
4. Верните заводную головку и малый рычаг защитного механизма в исходное положение.

### УСТАНОВКА ДАТЫ

1. Откройте рычаг защитного механизма заводной головки.
2. Вытяните заводную головку в положение 2.
- 3а. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки, пока стрелки часов не пройдут отметку «12 часов». Если дата изменяется, «12 часов» означает полночь. Если не меняется, то «12 часов» означает полдень.  
Для быстрой установки даты вытяните заводную головку в положение до первого щелчка и поверните ее по часовой стрелке. Не переставляйте дату в отрезок времени между 22:30 и 01:30 часами.
4. Верните заводную головку и рычаг защитного механизма в исходное положение.

### УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ ВТОРОГО ЧАСОВОГО ПОЯСА (для часов с функцией GMT)

Время второго часового пояса устанавливается только в часах, при этом минуты и секунды не учитываются.

1. Откройте рычаг защитного механизма.
2. Вытяните заводную головку в положение 1.

- 3б. Вращайте заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока стрелка второго часового пояса не совпадет с нужной часовой меткой циферблата.
4. Верните заводную головку в исходное положение и закройте рычаг защитного механизма.

---

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Часы Panerai производятся в соответствии с высочайшими стандартами качества. Помните, что детали часового механизма находятся в движении 24 часа в сутки, и для обеспечения длительной и безупречной работы часов необходимо их регулярное техническое обслуживание.

### ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai и восстанавливать каждые два года в ходе текущего обслуживания, а также если корпус часов открывался. При восстановлении водонепроницаемости для максимальной защиты часов требуется замена уплотняющих прокладок. Если часы используются под водой, рекомендуем проверять их ежегодно, до начала водного сезона.

### ЧАСОВОЙ МЕХАНИЗМ

Для безотказной работы часов их механизм следует регулярно проверять в авторизованном сервисном центре Panerai. Если часы сильно отстают или спешат, может потребоваться тщательная проверка часового механизма. Механизм часов выдерживает перепады температуры от -10°C до +60°C. Если температура выходит за эти пределы, отклонения хода часов могут превышать указанные в спецификации значения. Кроме того, в этих условиях смазочные материалы могут потерять свои свойства, что приведет к повреждению деталей часового механизма.

### ОЧИСТКА КОРПУСА ЧАСОВ

Для поддержания безупречного внешнего вида часов мы рекомендуем очищать их мягкой щеткой с мылом в теплой воде. После очистки, а также после купания в море или бассейне часы следует аккуратно ополоснуть в чистой воде. Все часы Panerai можно полировать мягкой сухой тканью.

### РЕМЕШОК

При необходимости промойте ремешок Panerai в теплой воде и дайте ему высохнуть. Не сушите ремешок на горячей поверхности или под прямыми лучами солнца, так как быстрое испарение влаги может привести к нарушению формы и ухудшению качеств ремешка. После каждого купания в море или бассейне аккуратно ополаскивайте ремешок в чистой воде.

Для замены ремешка и застежки рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры или к официальному дистрибьютору Panerai. Это позволит Вам избежать неудобств, возникающих вследствие неправильной замены ремешка.

Только авторизованный сервисный центр или официальный дилер Panerai может гарантировать подлинность ремешков Panerai, их соответствие размерам корпуса часов и соблюдение стандартов качества марки.

Крокодиловая кожа, используемая компанией Panerai, производится на специализированных фермах в Луизиане (США). Руководствуясь в своей деятельности принципами социальной ответственности, поставщики Panerai гарантируют, что искусственное разведение крокодилов в фермах, подобных фермам Луизианы, способствует стабильному росту численности популяции крокодилов в дикой природе и сохранению находящихся под угрозой исчезновения видов. Panerai не использует кожи редких видов диких животных или диких животных, находящихся под угрозой исчезновения.

### ВНИМАНИЕ!

Не погружайте часы на глубину, превышающую указанную в инструкции.

---

## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Paneraï гарантирует высокое качество Ваших часов в течение всего срока службы.

Полный список услуг послепродажного обслуживания доступен на сайте [www.panerai.com](http://www.panerai.com).

Officine Panerai оставляет за собой право изменять модели без предварительного уведомления.

---

## PANERAI LUMINOR

自1860年起，佛罗伦萨的Guido Panerai & Figlio公司就一直制作高技术含量的精密仪器，成为意大利皇家海军的供应商。

1936年，随着第一款Radiomir试作品的面世，沛纳海开始制作腕表。之后几年里，品牌制作了多个改款，以便研发更能抵御极端条件的腕表：表耳与表壳一体成型的Radiomir 1940，以及配备创新表冠护桥的Luminor 1950先后诞生。

1993年，沛纳海首次向公众推出一个民用系列，从此成为高级运动制表界无可争议的领导者之一。

1993年，为了向公众推出沛纳海民用系列腕表，品牌创制了Luminor表壳。凭借其简约的外形和深厚的历史渊源，沛纳海不仅在爱表人士和收藏家的小圈子内取得重大的成功，更在国际上崭露头角。即使在1993年以前，这家意大利品牌所制作的腕表就以其独特个性被这个小圈子的人群所熟知和赞赏。

Luminor 1950表壳是为意大利海军的水下突击队员而创制。在它的启发下，Luminor表壳以现代手法重新诠释其经典布局，同时保留经年累月令这款腕表成为奢华运动制表领域标志性作品的所有特点。其独特而大气的外形散发浓烈的阳刚气质，展现无以伦比的硬朗。表耳与表壳一起由一块精钢一体成型，其设计与腕表的整体外观完美匹配。和Luminor 1950表壳一样，这款腕表的最主要特征是确保表壳具备优异防水性能的表冠护桥。

### 表壳

表壳完全采用AISI 316L精钢材质，由一整块金属铸造而成，经过了一系列复杂的工艺流程。

首先是对一整块金属进行冲压，铸造出粗略的造型，然后再经过60多道生产工序，得到最终的成品。在这之后，还要使用高度精密的仪器进行一系列的质量检测，以确保腕表能够具备出色的防抗性和精准度。

镜面为蓝宝石水晶玻璃，采用硬度仅次于钻石的刚玉制成。不含杂质、清澈透明，经过防划伤和抗反光处理。水晶玻璃经过柔和磨边，以确保表盘的可视性以及在高深度下的抗压性。

\* ИЗОБРАЖЕНИЯ ИЗДЕЛИЙ ПРЕДСТАВЛЕНЫ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЯХ И МОГУТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ ОРИГИНАЛА.



## ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ PANERAI

Для поддержания высокого качества часов в течение всего срока службы Panerai предлагает четыре вида обслуживания:

- ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
  - С ПОЛИРОВКОЙ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ)
  - БЕЗ ПОЛИРОВКИ
- ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА ЧАСОВ
- ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

### ПОЛНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
  - Проверка внешнего вида и чистоты
  - Проверка погрешности хода
  - Проверка функций
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Разборка механизма вручную
- При необходимости – замена дефектных деталей механизма
- Очистка деталей механизма
- Сборка и смазка механизма вручную
- Установка циферблата и стрелок, проверка их геометрии
- Полировка и ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)

- Установка механизма в корпусе
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

### ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Диагностика механизма
  - Проверка внешнего вида и чистоты
  - Проверка погрешности хода
  - Проверка функций
- Проверка работы механизма
- Проверка циферблата и стрелок
- Проверка корпуса, браслета/ремешка, стекла и антибликового покрытия
- Ультразвуковая чистка корпуса и металлического браслета (в зависимости от модели)
- Замена уплотнителей
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Размагничивание
- Установка браслета или ремешка
- Проверка внешнего вида часов
- Проверка работы часов, запаса хода и функций часового механизма (продолжительность проверки в днях зависит от запаса хода)

## ПОЛИРОВКА (ПО ЗАПРОСУ)

Выполняется вместе с профилактическим обслуживанием только по запросу

- Полировка и чистка корпуса, застежки ремешка и металлического браслета (в зависимости от модели)

## ПРОВЕРКА И РЕГУЛИРОВКА ХОДА

- Размагничивание
- Регулировка точности хода часового механизма
- Замена прокладки задней крышки
- Проверка водонепроницаемости часов в условиях заявленной глубины +25%
- Проверка работы часов и функций часового механизма

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для осуществления не упомянутых выше операций (манипуляции с браслетом/ремешком или застежкой, замена вращающегося ободка и т. д.) обращайтесь напрямую в центр послепродажного сервисного обслуживания Panerai.

Компания Officine Panerai оставляет за собой право на внесение изменений в регламенты обслуживания без уведомления.

## 沛纳海售后服务

为了确保腕表历久弥新，保持卓越品质，沛纳海提供以下四种服务：

- 全面服务
- 基本服务
  - 含抛光（依据表款而定）
  - 不含抛光
- 检查并调校腕表走时
- 外观检测

### 全面服务

- 机芯诊断
  - 检查美观度和清洁度
  - 检查平均速率
  - 检查功能
- 检查表盘和指针
- 检查表壳、表链或表带、水晶表镜和抗反光涂层
- 手工拆卸机芯
- 如有必要，更换有缺陷的机芯部件
- 清洁机芯零部件
- 手工重组机芯并上油
- 重组表盘和指针，检查其位置及整体平行度
- 表壳和金属表链抛光及超声波清洗（依据表款而定）
- 更换密封圈



**OFFICINE PANERAI**  
MARKETING & COMUNICAZIONE

Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy

Tel. +39 02 363138

[www.panerai.com](http://www.panerai.com)

©2018 Officine Panerai AG

